

## **Le Droit privé:**

C'est l'ensemble des règles qui gouvernent les rapports des particuliers entre eux ou avec les collectivités privées telles que les sociétés.

Les principales branches du droit privé sont : le droit civil, le droit commercial et le droit social.

### **القانون الخاص:**

هو مجموعة القواعد القانونية التي تنظم العلاقات بين الأشخاص الطبيعيين أو المعنويين.

ومن أهم فروع القانون الخاص، نجد القانون المدني، القانون التجاري، وقانون العمل...

### **Le Droit civil:**

C'est la matière fondamentale de tout le Droit privé, car elle contient les règles de Droit commun qui s'appliquent aux rapports des particuliers entre eux.

En d'autres termes, le Droit civil c'est la branche de Droit qui régit, non seulement la plupart des rapports qui se nouent quotidiennement entre les particuliers au sein de la société, mais également la matière qui détermine tous les éléments qui permettent d'individualiser les personnes : le nom, l'état civil, le domicile, la famille (mariage, divorce, succession..) etc...

### **القانون المدني:**

يعتبر القانون المدني العمود الفقري للقانون الخاص لأنه يحتوي على قواعد القانون العامة والمشاركة، والتي

تطبق على الأفراد فيما بينهم.

بصفة عامة فالقانون المدني؛ هو ذلك الفرع من القانون الذي ينظم العلاقات التعاقدية اليومية التي يقوم بها الأفراد

داخل المجتمع، كما يحدد كل العناصر التي تمكن من تحديد وضعية الفرد، كالاسم والحالة المدنية والمواطن، بل حتى ما

يتعلق بأحكام الأسرة والمشاكل التي يمكن ان تطرح على هذا المستوى من زواج وطلاق، ميراث...

### **Le Droit commercial ou le Droit des affaires:**

Le Droit commercial ou le Droit des affaires est la deuxième branche du Droit privé. Il régit les commerçants et les actes de commerce. Il réglemente de façon générale la profession commerciale, qu'elle soit exercée à titre individuel ou sous forme de société : société anonyme, société à responsabilité limitée,...

Il régit les actes et les effets de commerce comme la lettre de change, le billet à ordre, que ces actes soient accomplis par des commerçants ou de non-commerçants.

## القانون التجاري:

القانون التجاري؛ هو الفرع الثاني من القانون الخاص، ينظم التجار والأنشطة التجارية بصفة عامة يقوم القانون التجاري بتنظيم الأنشطة التجارية سواء تمت ممارستها بشكل فردي أو في إطار شركة؛ وينظم القانون التجاري أيضا الأعمال والأوراق التجارية، السفنجة، السند لأمر سواء تعلق الأمر بتجار أو غير التجار...

## Le Droit social:

Dénoté également Droit du travail. Il peut être défini comme un ensemble de règles juridiques applicables aux relations individuelles et collectives entre les employés et les chefs d'entreprises, dans le cadre d'un travail subordonné c.-à-d. un travail effectué par l'employé en contrepartie d'un salaire payé par l'employeur.

## قانون العمل:

وهو مجموعة من القواعد المطبقة على العلاقات الفردية والجماعية القائمة بين العمال وأرباب العمل، في العلاقة التعاقدية أي العمل الذي يقوم به العامل مقابل أجر يؤديه رب العمل.

## Le Droit international privé:

C'est l'ensemble des règles applicables aux relations entre personnes privées lorsqu'il existe un élément étranger (mariage d'un français avec une algérienne, succession d'un algérien domicilié en France, conditions des étrangers en Algérie, acquisition de la nationalité algérienne)

## القانون الدولي الخاص:

هو مجموعة القواعد القانونية المطبقة على العلاقات بين الخواص حين يتدخل عنصر خارجي (زواج جزائرية مع أجنبي، ميراث الجزائري يطقن في دولة أخرى....)

## La notion de règle de Droit.

La règle de Droit peut être définie comme une règle de conduite, une norme imposant un devoir ou une obligation ou formulant une interdiction, dont le respect peut être assuré au moyen de la contrainte étatique.

Ainsi, les caractères de la règle de Droit constituent le critère permettant de la distinguer des autres règles qui ont vocation à régir la vie sociale (règles morales, religieuses, de bienséance).

## مفهوم القاعدة القانونية:

يمكن تعريف القاعدة القانونية بالقاعدة التي تفرض نهج سلوك أو تصرف معين كالإجبار على فعل شيء ما أو المنع أو الحظر. ويرجع فرض احترام القواعد القانونية إلى مؤسسات الدولة.

وتعتبر مميزات القاعدة القانونية المعيار الذي يمكن اعتماده لتمييزها عن القواعد الأخرى التي تحكم الحياة الاجتماعية –القواعد الدينية، الأخلاقية، المجاملات-

Donc elle est :

### **Les caractères de la règle de Droit :**

#### **\* La règle de Droit est abstraite:**

C'est une règle objective qui ne s'applique pas à des individus nommément désignés. Elle vise une catégorie ouverte de personnes (Les propriétaires, les commerçants, les enfants légitimes...) abstraction faite de la personnalité de ceux auxquels elle s'applique en fait.

#### **القاعدة القانونية مجردة:**

إنها قاعدة موضوعية لا تطبق على أفراد معينين بالاسم إنها تهم شريحة واسعة من الناس بمعزل عن شخصية أو الدين أو اللون ....

#### **\*La règle de Droit est Impersonnelle:**

Elle n'est pas édictée pour un seul cas particulier, elle est commune à tous. Ainsi, par exemple, les règles du droit de la fonction publique sont es règles abstraites, car elles s'appliquent à toute personne qui a la qualité de fonctionnaire public, sans prendre en considération certains éléments subjectifs ou personnels (sexe, race...). La règle de Droit reste abstraite même dans le cas où elle régit une institution unique et précise. Ainsi, à titre d'exemple, lorsque la constitution organise la situation du chef du gouvernement, elle le fait d'une manière impersonnelle et abstraite, car elle est susceptible de s'appliquer à toute personnalité qui est nommée ou sera nommée en cette qualité.

وبهذا المعنى فالقاعدة القانونية تعد:

#### **لا شخصية؛**

أي إنها لا تعني شخصا معيناً وإنما الجميع فمثلاً القواعد القانونية المتعلقة بالوظائف العمومية هي قواعد مجردة لأنها تطبق على كل شخص يحمل صفة موظف دون الأخذ بعين الاعتبار العناصر الذاتية أو الشخصية (جنس، عرق...) وتبقى القاعدة القانونية مجردة حتى في الحالة التي تحكم مؤسسة فريدة ومعينة، فمثلاً حينما ينظم الدستور وضعية رئيس الحكومة فهو يقوم بذلك بطريقة مجردة ولا شخصية لأن أحكامه تطبق على كل شخص معين أو سيعين في المستقبل في هذا المنصب.

## **La règle de Droit est Permanente :**

Elle s'applique à chaque fois que ses conditions sont remplies et subsiste jusqu'à ce qu'elle soit abrogée. Elle est donc applicable virtuellement à un nombre indéfini d'hypothèses futures.

### **القاعدة القانونية قاعدة دائمة:**

إنها تطبق كلما توفرت شروط تطبيقها، وتبقى سارية المفعول إلى حين إلغائها، إنها قابلة للتطبيق على عدد غير محدد من الحالات في المستقبل.

### **القاعدة القانونية عامة:**

إن تطبيق القاعدة القانونية يكون عاما فيما يخص المجال، بمعنى آخر فهي تطبق بنفس الطريقة فوق كل تراب الدولة، فهي تتميز بقابلية التطبيق على كل شخص ينتمي أو سينتمي إلى فئة أو مجموعة معينة سلفا (الأجراء، المستأجرين، الحرفيين...)

## **La règle de Droit est nécessaire:**

L'Homme vit en société, ce qui entraîne l'existence de rapports ou d'intérêts mutuels (rapports sociaux). Le sens de la civilisation (progrès) est de ne pas laisser ces rapports sociaux soumis au règne de la force.

La vie en société doit être soumise à des règles permettant d'assurer la sécurité et la justice.

Le Droit est l'adaptation humaine de l'idée de justice, en vue d'instaurer un ordre social cohérent et stable.

### **القاعدة القانونية ضرورية:**

الانسان يعيش داخل مجتمع وهذا ما ينتج عنه تواجد علاقات او مصالح متبادلة، وبما أن غاية الحضارة هي التقدم فإنه لا يجوز ترك العلاقات الاجتماعية تخضع لمنطق القوة، فالحياة في المجتمع تقتضي تواجد قواعد تضمن الأمن والعدالة، وبعبارة أخرى فالقانون هو التكييف الإنساني لفكرة العدالة وذلك من أجل إرساء نظام اجتماعي متجانس ومستقر، وعليه فالقواعد القانونية ضرورية للحياة الاجتماعية.

## **La règle de Droit est coercitive:**

C'est un caractère spécifique de la règle juridique. En effet, la règle de droit n'est ni un conseil, ni une prière. C'est une règle coercitive qui s'impose à tous les membres de la société impliqués par ses dispositions, qui doivent la respecter sous peine de sanctions par la contrainte de la puissance publique.

L'application de la règle de droit peut être imposée par l'exécution forcée. Mais seul le recours à la force publique est admis. La vengeance privée, source d'arbitraire et d'anarchie est interdite.

### القاعدة القانونية قاعدة ملزمة:

إنها خاصية تتميز بها القاعدة القانونية، فالقانون لا يعد نصيحة أو استجداء، إنها قاعدة إجبارية لكل أعضاء المجتمع المتواجدين تحت طائلة مقتضياتها، فهم ملزمون باحترامها حتى لا يتعرضوا لعقوبة السلطة العمومية، إذا فاحترام القاعدة القانونية يمكن ان يفرض بالتنفيذ الجبري (أي القوة) لكن فقط اللجوء إلى القوة العمومية هو المسموح به.

## Les droits réels et les droits personnels.

### \*les droits réels

#### **a-Définition:**

Le droit réel est celui qui confère à son titulaire un pouvoir direct et immédiat sur la chose.

Les droits réels se décomposent traditionnellement en droits réels principaux et droits réels accessoires. La question du caractère limitatif ou non des droits réels qui divisait traditionnellement les auteurs, est aujourd'hui réglée.

#### **b-Droits réels principaux:**

Les droits réels principaux sont le droit de propriété et ses démembrements. Le droit de propriété est le droit réel par excellence, puisqu'il confère à son titulaire le pouvoir de disposer de la chose (abusus), de l'utiliser (usus) et d'en percevoir les fruits (fructus).

Les prérogatives du droit peuvent être démembrées de différentes manières. Ainsi, l'usufruit confère à l'usufruitier le droit d'utiliser la chose et d'en percevoir les fruits, laissant aux nu-propriétaire le droit d'en disposer.

On peut rapprocher de l'usufruit le droit d'usage (conférant à son titulaire le droit d'utiliser une chose et d'en percevoir les fruits dans les limites de ses besoins et de ceux de sa famille).

Un autre démembrement du droit de propriété est la servitude, charge imposée à un immeuble bâti ou non bâti, que l'on appelle fonds servant, au profit d'un autre que l'on appelle fonds dominant. Par exemple, lorsque un fonds est enclavé, c'est-à-dire n'a pas

d'accès suffisant à une voie publique, il dispose d'une servitude de passage sur un fonds voisin, à charge d'indemniser le propriétaire.

On rattache également aux démembrements du droit de propriété l'emphytéose, bail immobilier d'une durée et pouvant aller jusqu'à 99 ans. Ou le droit de superficie, droit de propriété portant sur les édifices et les plantations du terrain d'autrui conféré au superficiaire, le tréfoncier conservant la propriété du sol et du sous-sol.

### **c – les droits réels accessoires:**

Les droits réels accessoires renforcent un droit personnel, d'où leur nom. Un créancier chirographaire est en concours avec les autres créanciers de son débiteur et est en principe à la merci de modifications du patrimoine de son débiteur.

À titre de sécurité, d'où leur appellation de sûretés réelles, le créancier peut demander à son débiteur de lui consentir un droit réel accessoire. Les deux plus importants sont l'hypothèque, qui porte en principe sur un immeuble, et le gage, qui porte en principe sur un meuble.

Ces droits réels accessoires confèrent à leur titulaire un droit de préférence et un droit de suite. Le droit de préférence permet au créancier titulaire d'un droit réel accessoire d'être payé avant les créanciers chirographaires. Le droit de suite lui permet de saisir le bien sur lequel portait son droit réel en quelque main qu'il se trouve.

Ainsi, un créancier hypothécaire peut se faire payer en saisissant l'immeuble hypothécaire entre les mains d'un tiers acquéreur à qui son débiteur l'aurait vendu.

## **2/ Les droits personnels**

### **a- Définition:**

Le droit personnel (ou obligation) est le lien de droit entre deux personnes en vertu duquel l'une d'entre elles, le créancier peut exiger de l'autre, le débiteur, l'exécution d'une prestation de donner, de faire, ou de ne pas faire.

### **b- Les sources de droits personnels:**

Les droits personnels sont en nombre illimité. Ils peuvent naître d'un acte juridique, manifestation de volonté destinée à produire des effets de droit. La catégorie la plus importante des actes juridiques est le contrat, accord de volonté destinée à produire des effets de droit.

Ainsi, par un contrat de vente, l'acheteur est débiteur de l'obligation de payer le prix dont le vendeur est créancier ; le vendeur est débiteur de l'obligation de transférer la propriété du bien vendu, dont l'acheteur est créancier.

Autre source de l'obligation, le fait juridique est un évènement indépendant de la volonté d'où découlent des effets de droit : décès, accident...

### قائمة متنوعة من المصطلحات القانونية

Les termes juridiques	L'équivalent des termes en Arabe
Droit privé	القانون الخاص
Droit public	القانون العام
La gouvernance	الحوكمة
Droit pénal	القانون الجنائي
Droit civil	القانون المدني
Cours des comptes	مجلس المحاسبة
Cours d'appel	المجلس القضائي
Droit administratif	القانون الإداري
Marchés publics	الصفقات العمومية
La constitution	لدستور
Code de la famille	تقنين الأسرة
Code de la route	قانون المرور أو تقنين المرور
Avocat	محامي
Le juge	القاضي
Tribunal de première instance	المحكمة الابتدائية
Les relations internationales	العلاقات الدولية
La loi de finance	قانون المالية
Droit maritime	القانون البحري أو التقنين البحري
Droit fiscal	القانون الجبائي
Le parlement	البرلمان

Droit d'urbanisme	قانون التعمير
Le chef de Gouvernement	رئيس الحكومة
Le premier ministre	الوزير الأول
Etat	الدولة
état	الحالة
La loi	التشريع
Les relations diplomatiques	العلاقات الدبلوماسية
établir des liens	إقامة روابط
Bilatéral	ثنائي